

Aussprache, Intonation und Schreibregeln

1 Laut und Buchstabe

Zum russischen Alphabet gehören 33 Buchstaben: 10 Vokalbuchstaben, 21 Konsonantenbuchstaben, das Weichheitszeichen und das Härtezeichen. Aussprache und Schrift sind oft nicht identisch. Um korrekt zu sprechen, muss man die **Wortbetonung** kennen, sie ist bei jedem Wort mitzulernen.

Das Russische hat einen **beweglichen Wortakzent**, d.h. die **Betonung** kann **auf jeder Silbe** des Wortes liegen. Hierbei ist immer ein Vokal der Betonungsträger.

ко́фе	водá	галере́я	переговóры	университéт
Kaffee	Wasser	Galerie	Verhandlungen	Universität

Einige Wörter unterscheiden sich in ihrer Bedeutung nur durch die Betonung, vgl. z. B.

(без) ду́ша – душá	го́рода – городá
(ohne) Dusche – Seele	der Stadt – die Städte

Die **betonte Silbe** spricht man im Russischen **deutlicher, länger** und **intensiver** als im Deutschen:

ма́ма – Mama	А́нна – Anna	торт – Torte
--------------	--------------	--------------

Unbetonte Silben spricht man **stark abgeschwächt** (reduziert) aus. Je weiter eine unbetonte Silbe von der betonten Silbe entfernt ist, desto kürzer und undeutlicher wird sie ausgesprochen.

2 Konsonanten

2.1 Harte und weiche Konsonanten

Die meisten russischen Konsonanten können (anders als im Deutschen) **hart** oder **weich** ausgesprochen werden. Bei der Aussprache der weichen Konsonanten hebt man zusätzlich den mittleren Teil des Zungenrückens gegen den harten Gaumen.

Im Wort zeigen **я, е, и, ё** und **ю** oder das **Weichheitszeichen** nach einem Konsonanten an, dass dieser weich ausgesprochen wird. Einige Konsonanten sind **nur hart**, andere sind **nur weich**.

nur hart	paarweise				nur weich
	hart		weich		
ж ж изнь <i>Leben</i>	б б ыть <i>sein</i>	л ю б ить <i>lieben</i>	б' ¹	ч ч асы <i>Uhr</i>	
ш ш анс <i>Chance</i>	п п олка <i>Regal</i>	п ир о г <i>Kuchen</i>	п'	щ в ещи <i>Dinge</i>	
ц ц ирк <i>Zirkus</i>	в д ерево <i>Baum</i>	в ечер <i>Abend</i>	в'	й [j] м ой <i>mein</i>	
Nach diesen Konsonanten spricht man das betonte и wie [ы], е wie [э] und ё wie [о].	ф ф утб о л <i>Fußball</i>	ф ильм <i>Film</i>	ф'		
	г д оро г а <i>Weg</i>	к н и ги <i>Bücher</i>	г'		
	к к он е ц <i>Ende</i>	к и о ск <i>Kiosk</i>	к'		
	д к уда́ <i>wohin</i>	д ень <i>Tag</i>	д'		
	т т орт <i>Torte</i>	в е т ер <i>Wind</i>	т'		
	з з уб <i>Zahn</i>	з е р кало <i>Spiegel</i>	з'		
жить ж[ы]ть <i>leben</i>	с с а х ар <i>Zucker</i>	с е в ер <i>Norden</i>	с'		
	х х обби <i>Hobby</i>	а рхитек т ура <i>Architektur</i>	х'		
шёл ш[о]л <i>er ging</i>	л х олм <i>Hügel</i>	б ил е т <i>Ticket</i>	л'		
	м м оре <i>Meer</i>	м и р <i>Welt</i>	м'		
центр ц[э]нтр <i>Zentrum</i>	н к ан а л <i>Kanal</i>	н е б о <i>Himmel</i>	н'		
	р р а б ота <i>Arbeit</i>	р екла м а <i>Werbung</i>	р'		

¹ Das Zeichen ' verweist auf die Weichheit des vorangehenden Konsonanten.

Wörter können sich in ihrer Bedeutung nur durch die Härte oder Weichheit der Konsonanten unterscheiden, vgl.

брат [т']
Bruder

брать [т']
nehmen

говори́ть [т']
sprechen

(он) говори́т [т]
(er) spricht

2.2 Stimmhafte und stimmlose Konsonanten

Im Russischen gibt es wie im Deutschen stimmhafte und stimmlose Konsonanten, die meist in Paaren auftreten. Einige Konsonanten sind **nur stimmhaft**, andere sind **nur stimmlos**.


nur stimmhaft	paarweise				nur stimmlos
	stimmhaft		stimmlos		
л л ес <i>Wald</i>	б б орт <i>Bord</i>	п о р т <i>Hafen</i>	п	х х леб <i>Brot</i>	
м м есто <i>Platz</i>	в в ино́ <i>Wein</i>	ф и р ма <i>Firma</i>	ф	ц ц ена́ <i>Preis</i>	
н н очь <i>Nacht</i>	г г од <i>Jahr</i>	к о ш ка <i>Katze</i>	к	ч ч ай <i>Tee</i>	
р р ечь <i>Rede</i>	д д ом <i>Haus</i>	т о ж е <i>auch</i>	т	щ щ и <i>Kohlsuppe</i>	
й [j] м ай <i>Mai</i>	ж ж а р ко <i>heiß</i>	ш а п ка <i>Mütze</i>	ш		
	з з имá <i>Winter</i>	с ы н <i>Sohn</i>	с		

2.3 Aussprache einzelner Konsonanten

л	Das harte russische [л] klingt ähnlich wie ein hartes „l“ im Englischen, vgl. „full“, „well“. Es wird gebildet, indem man die Mittelzunge senkt und die Zungenspitze an die Oberzähne führt („Löffelform“ der Zunge).	ло́дка <i>Boot</i>	ма́ло <i>wenig</i>
л'	Das weiche russische [л'] wird noch weicher als das „l“ im Deutschen ausgesprochen.	учи́тель <i>Lehrer</i>	у́лица <i>Straße</i>
р р'	Das russische [р / р'] ist ein Zungenspitzen-r (kein Zäpfchen-r wie meist im Deutschen).	ра́но <i>früh</i>	ре́дко <i>selten</i>
х х'	Das harte russische [х] klingt ähnlich wie das deutsche „ch“ in „ach“. Das weiche russische [х'] wird ähnlich dem deutschen „ch“ in „ich“ ausgesprochen.	хо́лодно <i>kalt</i>	пари́кма- херская <i>Friseur(laden)</i>
й	steht nach (seltener vor) Vokalen und wird als [j] ausgesprochen	большо́й <i>groß</i>	йо́га <i>Yoga</i>
п т к	sind im Gegensatz zum Deutschen nicht behaucht	па́па – <i>Papa</i> тайга́ – <i>Taiga</i> кана́л – <i>Kanal</i>	

2.4 Weichheits- und Härtezeichen

Das Weichheitszeichen (мя́гкий знак) **ь** und das Härtezeichen (твёрдый знак) **ъ** besitzen **keinen Lautwert**.

ь	bezeichnet die Weichheit des vorangehenden Konsonanten bzw. weist vor Vokalen auf die Aussprache des [j] hin  Beachten Sie: Nach Zischlauten kennzeichnet das Weichheitszeichen nicht die Aussprache (ш und ч sind immer hart bzw. weich), sondern grammatische Formen .	рабо́тать [т'] <i>arbeiten</i>	бельё [л'jo] <i>Wäsche</i>
		чита́ешь (2.P.Sg.) <i>du liest</i>	но́чь (Genus: feminin) <i>Nacht</i>
ъ	bezeichnet die Härte des vorangehenden Konsonanten und weist vor Vokalen auf die Aussprache des [j] hin	объя́вление [лб-ji] <i>Anzeige</i>	объеќт [лб-je] <i>Objekt</i>

2.5 Angleichung von Konsonanten

Innerhalb eines Wortes **gleichen sich Konsonanten an** ihren **nachfolgenden Konsonanten an**. Dies gilt z. B. auch für Verbindungen von Präpositionen mit anderen Wörtern, die zusammenhängend (wie ein Wort) ausgesprochen werden (= **Wortbindung**).

stimmhafte Konsonanten werden **vor stimmlosen** Konsonanten **stimmlos** ausgesprochen

завтра <i>morgen</i>	за[ф]тра	юбка <i>Rock</i>	ю[п]ка
в парке <i>im Park</i>	[ф]парке	из Канады <i>aus Kanada</i>	и[с]Канады

stimmlose Konsonanten werden **vor stimmhaften** Konsonanten **stimmhaft** ausgesprochen

сделать <i>tun</i>	[з']делать	вокзал <i>Bahnhof</i>	во[г]зал
к другу <i>zum Freund</i>	[г]другу	с братом <i>mit dem Bruder</i>	[з]братом
твой <i>dein</i>	т[в]ой	к вам <i>zu euch</i>	к[в]ам
		с ним <i>mit ihm</i>	с[н']им



Beachten Sie:

Vor **в** und den nur stimmhaften **л, м, н, р** bleiben die **stimmlosen** Konsonanten **stimmlos**.

Im **Wortauslaut** werden wie im Deutschen **stimmhafte** Konsonanten **stimmlos** gesprochen, vgl.

гриб [п] <i>Pilz</i>	город [т] <i>Stadt</i>	пляж [ш] <i>Strand</i>	джаз [с] <i>Jazz</i>
-------------------------	---------------------------	---------------------------	-------------------------

2.6 Aussprache einiger Konsonantenverbindungen

Stehen **с** oder **з** vor **Zischlauten**, **verschmelzen** diese mit den Zischlauten und werden **lang ausgesprochen**, vgl.

пóже по[ж:]е <i>später</i>	без жены бе[ж:]ены <i>ohne Ehefrau</i>	счастье [щ:]астье <i>Glück</i>	с шефом [ш:]эфом <i>mit dem Chef</i>
-------------------------------	---	-----------------------------------	---

Lange Konsonanten entstehen auch durch die Verschmelzung anderer Konsonanten, vgl.

в фирме [ф:]irme <i>in der Firma</i>	с сестрой [с:]естрой <i>mit der Schwester</i>	в воде [в:]оде <i>im Wasser</i>
---	--	------------------------------------

In einigen Wörtern wird **ч** vor **т** und **н** wie **[ш]** ausgesprochen, vgl.

что [ш]то <i>was, dass</i>	конечно конé[ш]но <i>natürlich</i>	скучно скý[ш]но <i>langweilig</i>
-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------

In der Konsonantengruppen **-зdn-** / **-стн-** sowie **-вств-** kommt es beim Sprechen zum **Konsonanten-ausfall**. In **солнце** wird das **л** ebenfalls nicht gesprochen, vgl.

пóздно по[зн]о <i>spät</i>	извéстный извé[сн]ый <i>berühmt</i>	чу́ствовать чу[ств]овать себя <i>sich fühlen</i>	со́лнце со[н]це <i>Sonne</i>
-------------------------------	--	---	---------------------------------

Aussprache, Intonation und Schreibregeln

In Genitivendungen von Adjektiven und Pronomen sowie in **сего́дня** wird das **г** wie **[в]** gesprochen.

большо́г[в]о до́ма	моег[в]о́ брата́	ег[в]о́ дру́га	сег[в]о́дня
<i>des großen Hauses</i>	<i>meines Bruders</i>	<i>seines Freundes</i>	<i>heute</i>

In den Wörtern **мя́гкий** und **ле́гкий** sowie deren Formen und Ableitungen spricht man **г** als **[ж]** aus, vgl.

мя́г[ж]кий	ле́г[ж]кий	ле́г[ж]ко́
<i>weich</i>	<i>leicht (Adjektiv)</i>	<i>leicht (Adverb)</i>

Die Konsonantenverbindungen **-нк-** und **-нг-** werden **nicht nasal**, sondern **getrennt ausgesprochen**, vgl. im Deutschen „ansehen“ [an-sehen].

ба́нк	ба́нкір
<i>Bank</i>	<i>Banker/in</i>

2.7 Konsonantenwechsel

Bei der Formenbildung findet oft ein Lautwechsel statt. Hierbei wechseln **stimmhafte** Konsonanten stets **mit stimmhaften** und **stimmlose** Konsonanten mit **stimmlosen**.

г	→ ж	друг – дру́жба <i>Freund Freundschaft</i>	дорого́й – доро́же <i>teuer teurer</i>
з		ни́зкий – ни́же <i>niedrig niedriger</i>	сказа́ть – я скажу́ <i>sagen ich werde sagen</i>
д		сиде́ть – я сижу́ <i>sitzen ich sitze</i>	молодо́й –моло́же <i>jung jünger</i>
к	→ ч	я́ркий – я́рче <i>leuchtend leuchtender</i>	
ц		лицо́ – ли́чно <i>Person persönlich</i>	
т		плати́ть – я плачу́ <i>bezahlen ich bezahle</i>	хоте́ть – я хочу́ <i>wollen ich will</i>
с	→ ш	писа́ть – я пишу́ <i>schreiben ich schreibe</i>	высо́кий – вы́ше <i>hoch höher</i>
х		у́хо – у́ши <i>Ohr Ohren</i>	ти́хо – тишина́ <i>still Stille</i>
т	→ щ	посети́ть – я посетю́ <i>besuchen ich werde besuchen</i>	
ст		чи́стый – чи́ще <i>sauber sauberer</i>	
ск		иска́ть – я ищу́ <i>suchen ich suche</i>	

б ► бл	лю́бить – я люблú <i>lieben</i> <i>ich liebe</i>
п ► пл	купíть – я куплú <i>kaufen</i> <i>ich werde kaufen</i>
в ► вл	ловíть – я ловлú <i>fangen</i> <i>ich fange</i>
м ► мл	знакóмить – я знакóмлú <i>jmdn. vorstellen</i> <i>ich stelle jmdn. vor</i>
ф ► фл	графíть – я графлú <i>Linien ziehen</i> <i>ich ziehe Linien</i>

3 Vokale

Im Russischen gibt es **5 Vokale**, die durch 10 Vokalbuchstaben wiedergegeben werden.

а э ы о у
я е и ё ю

Am Anfang eines Wortes oder einer Silbe sowie nach Weichheits- und Härtezeichen werden **я, е, ё** und **ю** als [ja], [je], [jo] und [ju] ausgesprochen, vgl.

я [ja] *ich* семья *Familie* семья [ja] ёхать [je]хать *fahren* ёлка [jo]лка *Tanne* юг [ju]г *Süden*

Nach einem Weichheitszeichen hat auch das **и** den Lautwert [ji], vgl. **статья́** *Artikel* [ji] (*die Artikel*).

In allen anderen Fällen bezeichnen **я, е, ё, ю** und **и** nur die Weichheit des vorangehenden Konsonanten, vgl. 2.1.

Für die Aussprache der Vokale ist entscheidend, ob sie **betont** oder **unbetont** sind.

3.1 Betonte Vokale

Da die Vokale im russischen Wort die Betonungsträger sind (vgl. 1.), werden sie lang, deutlich und intensiv ausgesprochen. Auf die Aussprache einiger russischen Vokale ist besonders zu achten.

о	Betontes [o] wird offener als im Deutschen (ähnlich wie in „offen“ oder „Koch“) gesprochen, die Lippen werden dabei stärker gerundet.	óзеро <i>See</i> óпера <i>Oper</i> опрós <i>Umfrage</i> óтдых <i>Erholung</i>
е / э	Betonte [e] und [э] werden vor harten Konsonanten und im Wortauslaut offen als [э] ausgesprochen. Vor weichen Konsonanten spricht man sie hingegen geschlossen als [e].	э́то <i>dieses</i> в ду́ше <i>in der Seele</i> э́ти <i>diese</i> (онí) це́нят <i>(sie) schätzen</i>

ы	Der Laut [ы] hat im Deutschen keine genaue Entsprechung. Bei seiner Aussprache werden die Lippen wie beim [и] gespreizt, die Zunge wird dabei zurückgezogen.	быть <i>sein</i>	сын <i>Sohn</i>
----------	--	----------------------------	---------------------------

3.2 Unbetonte Vokale

Unbetonte Vokale werden verkürzt (reduziert) ausgesprochen und ändern teilweise ihren Klang.

а / о	Im Wortanlaut und unmittelbar vor der betonten Silbe werden а / о als kurzes [ʌ] gesprochen.	обычно [ʌ]бычно <i>gewöhnlich</i>	вода в[ʌ]дá <i>Wasser</i>
		актёр [ʌ]ктёр <i>Schauspieler</i>	давать д[ʌ]вáть <i>geben</i>
	In allen anderen Fällen werden а / о als sehr kurzer Murmelvokal gesprochen, etwa wie im deutschen Wort „hatte [ə]“. Diese Regeln gelten auch für Wortverbindungen.	город гóр[ə]д <i>Stadt</i>	молодой м[ə]л[ʌ]дóй <i>jung</i>
		работать р[ʌ]бóт[ə]ть <i>arbeiten</i>	от города [ʌ]тгóр[ə]д[ə] <i>von der Stadt</i>
е / я	In allen unbetonten Silben werden е / я als kurzes [i] bzw. [ji] gesprochen. Aber: Die Aussprache von unbetontem я in Wortendungen tendiert zu einem Murmellaut [ə].	телефон т[i]л[i]фóн <i>Telefon</i>	язык [ji]зýк <i>Sprache</i>
		пятьдесят п[i]тьд[i]сýт <i>fünfzig</i>	ещё [ji]щё <i>noch</i>
		тётя тёт[ə] <i>Tante</i>	(они) видят вíd[ə]т <i>(sie) sehen</i>



Beachten Sie:

Nach **ж, ш** und **ц** wird **unbetontes e** vor der betonten Silbe wie [ы] ausgesprochen, vgl. z.B. **женá** (*Ehefrau*) ж([ы]нá. In allen anderen unbetonten Silben spricht man es wie den kurzen Murmelvokal [ə] aus, vgl. z.B. **вышел** (*er ging hinaus*) выш[ə]л.

3.3 Vokalausfall und -einschub

Zur Erleichterung der Aussprache fallen häufig Vokale weg (Vokalausfall), vgl. z.B.

день – дня, дню <i>Tag</i>	отéц – отцá, отцý <i>Vater</i>	пирожóк – пирожкá, пирожкý <i>kleine Pirogge</i>
--------------------------------------	--	--

In anderen Fällen werden Vokale eingeschoben (Vokaleinschub):

окнó – óкон (Gen.Pl.) <i>Fenster</i>	дерéвня – деревéнь (Gen.Pl.) <i>Dorf</i>	дéвушка – дéвушек (Gen.Pl.) <i>Mädchen</i>
--	--	--

4 Schreibregeln

Nach **г, к, х** und **Zischlauten (ж, ч, ш, щ)** schreibt man nicht **ы**, sondern **и**, vgl.

кни́ги	ру́сский	архитекту́ра	этажи́	ме́лочи	крупне́йший	вёщи
Bücher	Russe	Architektur	Etagen	Kleinigkeiten	der größte	Sachen

Nach **ж, ч, ш, щ** schreibt man nicht **ю** und **я**, sondern **у** und **а**. Einige Fremdwörter bilden eine Ausnahme.




я провожу́	да́ча	я ношу́	(они́) и́щут	Aber: жу́ри
ich verbringe	Datsche	ich trage	sie suchen	Jury

Nach **Zischlauten (ж, ч, ш, щ)** und **ц** schreibt man in **unbetonter Silbe** nicht **о**, sondern **е**.

(он дово́лен) репорта́жем	(Всего́) хоро́шего!	с учите́льнице́й
(er ist) mit der Reportage (zufrieden)	(Alles) Gute!	mit der Lehrerin

5 Satzintonation

Die Satzintonation (Satzmelodie) spielt bei mündlichen Äußerungen eine entscheidende Rolle. Hierbei ist jede Äußerung an ein bestimmtes **Verlaufsmuster** gebunden.

Satzart	Beispiel	Satzmelodie
Aussagesatz	 Мы по́едем в Росси́ю. <i>Wir werden nach Russland fahren.</i>	Der Ton wird am Satzende über der betonten Silbe des letzten Wortes abgesenkt. Damit wird die Abgeschlossenheit einer neutralen Äußerung ausgedrückt.
Fragesätze mit Fragewort (Ergänzungsfragen: Ergänzen einer Information)	 Что ты здесь де́лаешь? <i>Was machst du hier?</i>  Что вы здесь де́лаете? <i>Was macht ihr hier?</i>	Die Satzmelodie in Ergänzungsfragen kann der im Aussagesatz entsprechen. Der Sprecher kann jedoch auch ein für ihn kommunikativ wichtiges Wort durch die Verstärkung der Wortbetonung hervorheben.

